

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

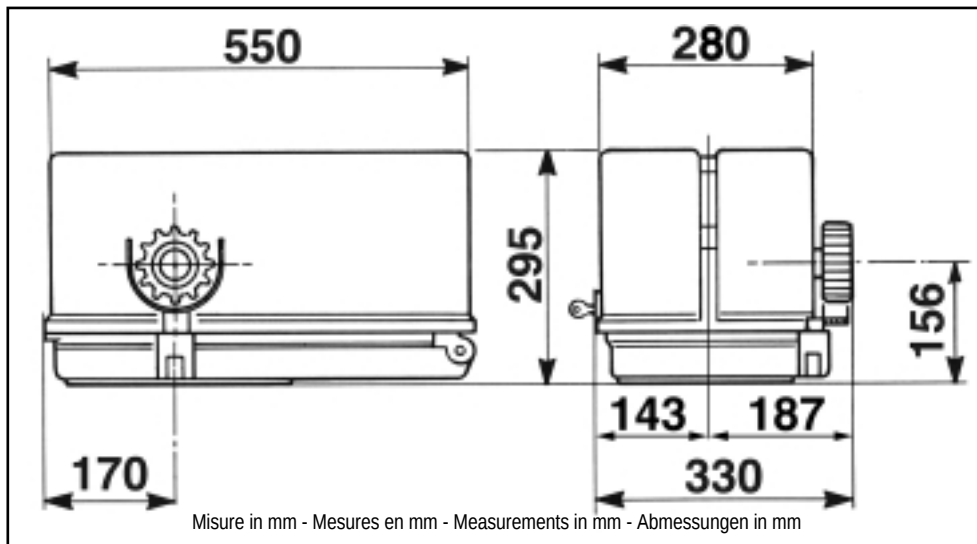
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore irreversibile per cancelli scorrevoli - Motoréducteur irréversible pour portails coulissantes
Irreversible actuator for sliding gates - Selbsthemmender Torantrieb für Schiebetoren

Mod.

SUPER 1-2**I****IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**

**ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE
CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI
CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
- 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
- 4° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.
- 5° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate.

Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB. LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS
TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS
SAVE THESE INSTRUCTIONS**

- 1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
- 3° - Use transmitters only if you can see the gate.
- 4° - Before starting nay installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
- 5° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

F**INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE**

**IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES
DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS
GARDER MODE D'EMPLOI**

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
- 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
- 4° - Avant d'exécuter quelconques opération d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.
- 5° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB.

L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D**WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT**

**ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN
GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN**

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 2° - Die automatische Steuerung darf nur bedient werden, wenn das Tor sichtbar ist.
- 3° - Die Funksender nur benützen, wenn das Tor sichtbar ist.
- 4° - Before starting nay installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.
- 5° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fordern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an.

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

I

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÓ PORTARE A DANNI RILEVANTI
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

F

IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

**ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adresse seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de proceder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un distonateur différentiel magneto thermique (qui disconnait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

GB

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION FOR INSTALLATION

**WARNING -INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY
FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

D

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION

**ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDE SHADEN FÜHREN.
FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FOLGEN**

- 1° - Diese Montageanweisung kann ausschließlich von der Fachleuten gebraucht werden, die die Instandsetzung und die Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren kennen (nach die aktuellen Normen und Gesetze).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit der minimale Öffnung allen Kontakte von 3 mm) unterbricht die ein Konformitätszeichen aller internationaler Normen vorträgt.
- 3° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (minimale Kabelquerschnitt von der 1,5 mm² mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

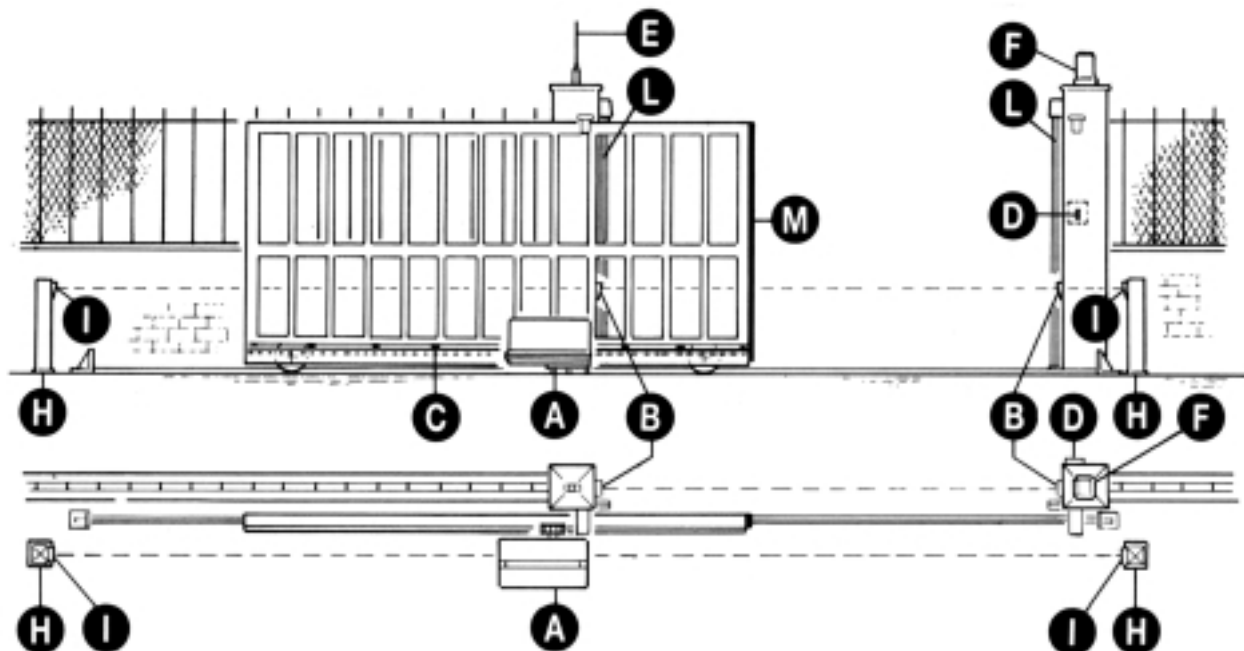


Fig. 1

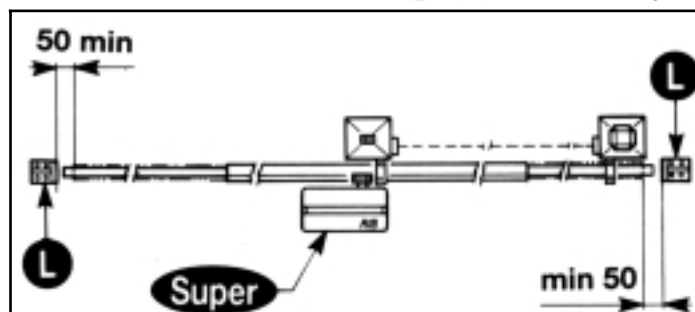


Fig. 2

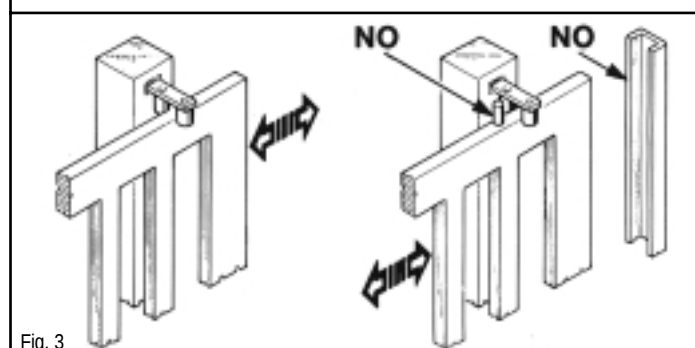


Fig. 3

A - Elettroiduttore SUPER
B - Fotocellule esterne
C - Cremagliera
D - Selettore a chiave
E - Antenna radio
F - Lampeggiatore
H - Colonnina portafotocellula zincata
I - Fotocellula per protezione interna
L - Costa meccanica fissa sulle colonne
M - Costa pneumatica in punta al cancello

A - SUPER operator
B - Photoelectric cells (external)
C - Rack
D - Key selector
E - Tuned aerial
F - Flashing lamp
H - Galvanized column for P.E. cells
I - Photo electric cells (internal)
L - Safety strip fixed to column
M - Pneumatic safety strip on edge of gate

A - Electro-reducteur SUPER
B - Photocellules p/protec. externe
C - Cremailiere
D - Selecteur
E - Antenne radio
F - Signal electrique
H - Poteau zingué p/cellule ne
I - Photocellules p/protection interne
L - Cordon mécanique fixé sur pilier
M - Cordon pneumatique sur portail

A - Torantrieb SUPER
B - Photozelle Toraussenseitig
C - Zahnstange
D - Schlussselschalter
E - Antenne
F - Blinkleuchte
H - Verzinkte Metallsäule als Photozellenträger
I - Photozelle - Torinnenseitig
L - Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor
M - Pneumatische Sicherheitskontaktleiste

I**CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

È necessario che la guida abbia alle sue estremità due fermi meccanici (L) (Fig. 2). Inoltre, le colonne devono avere superiormente delle guide antideragliamento (Fig. 3).

Il cancello deve essere protetto da involontari sganciamenti.

N.B.: Eliminare fermi meccanici del tipo indicato descritto in figura 3.

Non devono essere presenti, al di sopra del cancello, fermi meccanici perché non sufficientemente sicuri.

GB**PRE-INSTALLATION CHECKS**

ATTENTION: It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

The guide needs to have two mechanical stops (L) of the type indicated at its ends (Fig. 2).

In addition, the columns must have anti-derailment guides at the top (Fig. 3).

The gate must be protected against unintentional derailment.

N.B. Eliminate the mechanical stops of the type indicated in Fig. 3.

There must be no mechanical stops above the gate, as they are not safe enough.

F**CONTROLE PRE-INSTALLATION**

N.B.: Il est obligatoire d'adapter les caracteristiques du portail aux normes et lois en vigueur.

Il est nécessaire que le guidage ait à ses extrémités deux arrêts mécaniques (L) du type indiqué (Fig. 2). En plus, les colonnes doivent avoir dans la partie supérieure des guides antidéraillement.

Eliminer les arrêts mécaniques du type décrit (Fig. 3).

Le portail doit être protégé contre des décrochages involontaires.

Ces arrêts mécaniques ne doivent pas être présents au-dessus du portail, car ils ne son pas suffisamment sûrs.

D**PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

ACHTUNG: Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertutes zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen.

Die Führungsschiene muß an beiden Enden mechanische Sperrunger (L) haben, wie in der Abbildung dargestellt ist (Fig. 2). Darüberhinaus Mußen die Säulen über Entgleisungsschutzvorrichtungen verfügen (Fig. 3).

Das Gitter soll gegen unvorgesehenes Entkuppeln geschützt sein.

Bitte beachten Sie: Entfernen Sie die beschriebenen mechanischen Sperrungen.

Über das Gitter dürfen sich keine mechanischen Sperrungen befinden, da diese nicht sicher genug sind.

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	SUPER 1 1~	SUPER 2 3~
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 1300	3000
Velocità di traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec 0,165	
Forza max di spinta	Force maxi de poussée	Thrust force	Max. Schubkraft	N 2200	4400
Cremagliera modulo	Module crémaillère	Rack	Zahnstange Modul	6	
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et frequence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 450	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 4	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 50	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n°100 - 72s/2s	-
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 4870	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 2,85	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 35	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n°100 - 72s/2s	-
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	110V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 510	-
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 5,5	-
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 160	-
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n°100 - 72s/2s	-
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et frequence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	400V 3~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	1280
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	2
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	100 - 72s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	380V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	1410
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	2,17
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	100 - 72s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	1300
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	3,6
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	100 - 72s/2s
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölsorte	IP MELLANA 100	
Peso max	Poids maximum	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 42	47
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db	<70
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³	0,043
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP	557

I N° cicli = Numero di manovre complete minime garantite (apre+chiude), ammettendo un tempo massimo di funzionamento di 120 secondi con 2 secondi di pausa tra i movimenti (tempo massimo di funzionamento e tempo minimo di pausa tra le manovre settati su centralina RIB).

Il N° cicli aumenta quanto più breve è il tempo di funzionamento e lungo il tempo di pausa tra le manovre.

N° cicli = N° di manovre complete conteggiate fino al raggiungimento di una temperatura del motore di 125°C (con motore a pieno carico con temperatura di avvio di 25°C).

N° cicli = Non indica che il motore subito dopo aver eseguito queste manovre vada in termica.

F Nbre de cycles = Nbre minimum de manoeuvres complètes garanties (ouverture + fermeture), en admettant un temps maximum de fonctionnement de 120 secondes avec 2 secondes de pause entre les mouvements (temps maximum de fonctionnement et temps minimum de pause entre les mouvements programmés sur le coffret électronique RIB).

Plus le temps de fonctionnement est bref et plus le temps de pause entre les manoeuvres est long, plus le nombre de cycles augmente.

Nbre de cycles = Nbre de manoeuvres complètes comptées avant que le moteur n'ait atteint une température de 125 °C (avec moteur à pleine puissance et température de démarrage de 25 °C).

Nbre de cycles = Ne signifie pas que le moteur se met en veille immédiatement après l'exécution de ces manoeuvres.

GB No. cycles = minimum number of guaranteed complete movements (open+close), allowing 120 seconds maximum operating time with a two second pause between movements (maximum operating time and minimum pause time for the movements set on the RIB control board).

The number of cycles increases as the operation time decreases, with respect to the pause time between movements.

No. cycles = number of complete movements carried out before the motor temperature reaches 125°C (with motor at full load and starting temperature of 25°C).

No. cycles = the motor shows no sign of overheating after completing these cycles.

D Anzahl der Zyklen = Mindestanzahl der garantierten kompletten Bewegungen (Öffnen + Schließen), wobei die max. Betriebszeit 120 Sekunden mit 2 Sekunden Pause zwischen den Bewegungen (auf der Steuertafel RIB programmierte max. Betriebszeit und minimale Pause zwischen den Bewegungen).

Die Zyklenanzahl erhöht sich, wenn die Betriebszeit kürzer und die Pause zwischen den Bewegungen länger wird.

Anzahl der Zyklen = Anzahl der kompletten Bewegungen bis der Motor eine Temperatur von 125°C erreicht (bei voller Motorleistung mit einer Anfangstemperatur von 25°C).

Anzahl der Zyklen = Zeigt nicht an, daß der Motor sofort nach diesen Bewegungen blockiert wird.

FISSAGGIO MOTORE E CREMAGLIERA

I La base dell'elettroiduttore SUPER è dotata di 4 zanche così da poterlo cementare al suolo.

La cremagliera va fissata a una certa altezza rispetto alla piastra di fissaggio del motore. Questa altezza può essere variata grazie a delle asole presenti sulla cremagliera.

Le cremagliere non devono essere saldate, ma solo fissate con delle viti filettate al cancello.

La registrazione in altezza viene fatta affinché il cancello durante il movimento, non si appoggi sull'ingranaggio di trazione del riduttore (Fig. 4,5).

Per fissare la cremagliera sul cancello si eseguono dei fori di Ø 7 mm e si filettano utilizzando un maschio del tipo M8.

L'ingranaggio di traino deve avere circa da 1 a 2 mm di agio rispetto alla cremagliera.

INSTALLATION DU MOTOR E DE LA CREMAILLE

F La base du moto-réducteur est équipée de 4 agrafes pour pouvoir être cimentée au sol.

La crémaillère doit être fixée à une certaine hauteur par rapport à la base du moteur.

Cette hauteur peut être modifiée grâce à des boutonnières qui sont présentes sur la crémaillère.

La crémaillère ne doit pas être soudée mais seulement fixée avec des vis filetées à la grille.

Le réglage en hauteur est effectué afin que le portail ne s'appuie pas sur l'engrenage de traction du réducteur (Fig. 4,5).

Afin de fixer la crémaillère sur la grille, on perce des trous de 7 mm de diamètre et on les filet en employant un tarand du type M8.

L'engrenage de tirage doit avoir un jeu de 1 à 2 mm en rapport à la crémaillère.

MOTOR AND RACK INSTALLATION

GB The base of the ratiomotor is equipped with 4 anchors so that it can be cemented to the ground.

The rack must be fixed at a certain height with respect to the motor base.

This height can be varied thanks to the slots on the rack.

The rack must not be welded, but simply fixed to the gate with threaded screws.

The height needs to be adjusted so that the gate does not rest on the reduction unit traction gear (Fig. 4,5).

Holes with a diameter of 7 mm should be made to fix the rack into the gate, and they should be threaded using a M8 type screw tap.

The pinion must have a clearance of 1 to 2 mm with respect to the rack.

D Die Antriebsverankerungsplatte hat 4 Hacken, um sie auf Boden zu befestigen.

Die Zahnstange muß in bestimmten Abstand von der Verankerungsplatte befestigt werden.

Die Höhe kann mit Hilfe der auf der Zahnstange befindlichen Ösen verstellt werden.

Die Zahnstange darf nicht angeschweißt, sondern nur mit Hilfe von Gewindeschrauben an dem Gittertor befestigt werden.

Die Höheneinstellung soll verhindern, daß das Gittertor auf dem Antriebszahnrad des Antriebes aufliegt. (Fig. 4,5).

Um die Zahnstange am der Gittertor fixieren werden Locher mit einem Durchmesser von 7 mm gebohrt, in die ein Gewinde M8 eingeschnitten wird.

Das Zugzahnrad muß gegen über der Zahnstange ein Spiel von 1 bis 2 mm haben.

Misure in mm
Mesures en mm
Measurements in mm
Abmessungen in mm

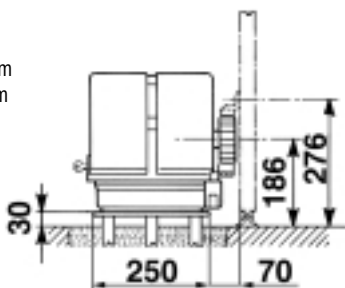


Fig. 4

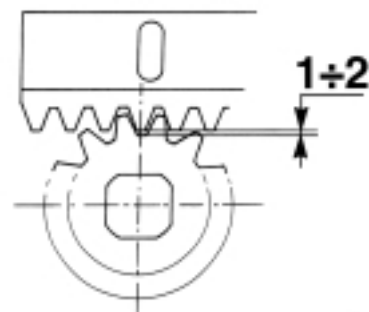


Fig. 5

- A) Cannello
Portail coulissant
Sliding gate
Schiebetoren
- B) Fotocellule esterne
Cellules pour l'extérieur
External photo-electric cells
Photozelle - Außenseitig
- L) Costa meccanica fissa sulle colonne
Cordon mécanique fixé sur pilier
Safety strip fixed to column
Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor
- I) Fotocellula per protezione interna
Photocellules p/protection interne
Photo electric cells (internal)
Photozelle - Torinnenseitig

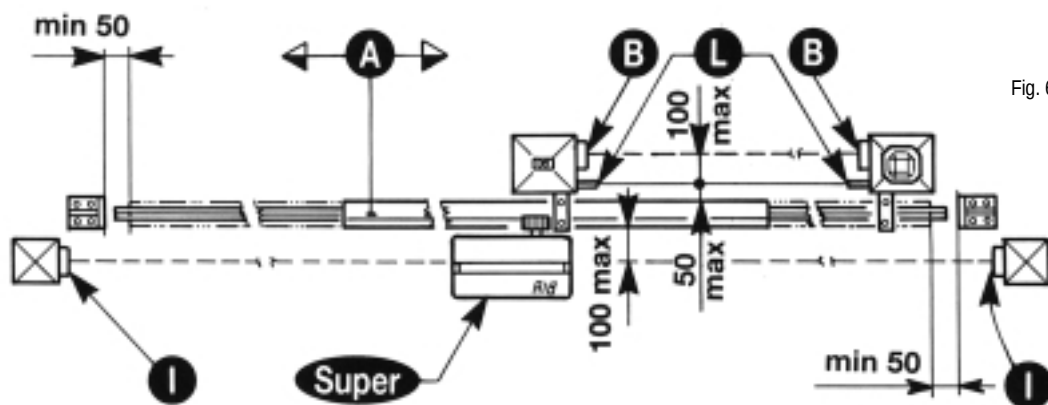


Fig. 6

SIUREZZE ELETTRICHE

I Per un cancello scorrevole con peso superiore a 300 Kg è obbligatorio installare 2 coppie di fotocellule e costole mobili in numero sufficiente a coprire eventuali punti di schiacciamento e convogliamento (Fig. 6). Le fotocellule devono essere poste a un'altezza variabile da 40 a 60 cm. Una coppia di fotocellule devono essere poste all'interno dell'abitazione e coprire l'intera corsa del cancello. L'altra coppia deve essere posta all'esterno tra le colonne del cancello. Per evitare danni fisici alle persone il cancello e la ringhiera devono essere coperti da reti metalliche impenetrabili (la ringhiera per tutta la corsa del cancello). Eventuali altri punti di tranciamento o di convogliamento devono essere comunque protetti o segregati (vedi coste meccaniche o pneumatiche) (Norme UNI 8612). Il movimento del cancello deve essere sempre segnalato da un lampeggiatore. Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando AQM11 (per 1 motore monofase) e AQM111 (per 1 motore trifase).

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

SECURITES ELECTRIQUES

F Pour un portail coulissant de poids supérieur à 300 Kg, il est obligatoire d'installer 2 couples de photocellules et des montants mobiles en nombre suffisant pour occuper tous les espaces dangereux (fig. 7). Les photocellules doivent être installées à une hauteur variant de 40 à 60 cm. Un couple de photocellules doit être installé à l'intérieur de l'habitation et couvrir toute la course du portail. L'autre couple de photocellules doit être installé à l'extérieur entre les colonnes du portail. Pour éviter de blesser des personnes, le portail et la balustrade doivent être recouverts d'un grillage métallique impenétrable (la balustrade sur toute la longueur du portail) de manière à interdire le passage d'une main. Les autres points tranchants ou d'entraînement éventuels doivent dans tous les cas être protégés ou isolés (voir profils mécaniques ou pneumatiques). Le mouvement du portail doit toujours être signalé par une lampe clignotant installée à proximité. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques AQM11 (pour 1 moteur monophasés) et AQM111 (pour 1 moteur triphasés).

Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

ELECTRIC SAFETY DEVICES

GB For a sliding gate weighing more than 300 kg it is obligatory to fit 2 pairs of photocells and mobile sensors in such a way as to protect any potentially dangerous openings in the gate (fig. 6). The photocells must be located at a height of between 40 cm and 60 cm. One pair of photocells must be located inside the premises and adjusted so that they cover the entire travel distance of the gate, while the other pair must be located externally between the gateposts. In order to avoid the risk of personal injury the gate and the railings must be covered with fine metal mesh for a distance along the railings such as to cover the full travel distance of the gate and in any event there must be no openings of sufficient size to introduce a hand. Any other shear points or entanglement/crushing points must be protected or covered (see mechanical or pneumatic sensors).

Gate movement can be signalled by a flasher unit installed nearby.

Use the AQM11 (for one single-phase motor) and the AQM111 (for one three-phase motors) electronic control units.

For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

D Für ein Schiebetor mit einem Gewicht über 300 kg sind 2 Fotozellempaare und eine entsprechende Anzahl von verstellbaren Sicherheitssensoren zur Verriegelung eventueller Zwischenräume zu installieren (Bild 7). Die Fotozellen sind auf einer variablen Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren. Ein Fotozellenpaar wird innerhalb des eingezäunten Geländes installiert, wo es den gesamten Fahrweg des Tores abdecken soll. Das andere Paar ist außerhalb zwischen den Torpfosten anzubringen. Um Personenschaden zu vermeiden, müssen das Tor und das Gitter mit engmaschigen Metallnetzen verkleidet sein (das Gitter über den gesamten Fahrweg des Tores) und dürfen unter keinem Umständen Öffnungen aufweisen, durch die eine Hand gelangen kann. Eventuelle weitere Zonen, in denen Quetsch- oder Schneidgefahr besteht, sind zu sichern oder zu verkleiden (siehe mechanische oder pneumatische Sicherheitssensoren). Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte AQM11 (für 1 einphasige Motor) und AQM111 (für 1 dreiphasige Motor) empfohlen.

Für die Anschlüsse und technischen Daten der Zubehöreileiten verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

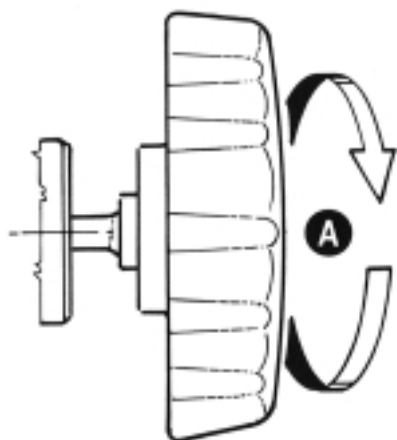


Fig. 7

MANOEUVRE DE SECOURS

F Effectuer seulement apres avoir coupé l'alimentation.

Étant irréversible, l'électroréducteur il n'est pas nécessaire de monter une serrure.

Pour ouvrir manuellement le portail en cas de panne de courant, il faut ouvrir le carter et tourner la poignée "A" dans le sens anti-horaire.

Pour revenir à un fonctionnement électrique tourner-le en sens contraire (Fig. 7).

EMERGENCY RELEASE

GB To be undertaken after disconnecting power supply.

The operator is irreversible and keeps the door closed even without a lockset.

To open the gate manually, in open the motor cover and turn the knob "A" anti-clockwise.

To restore electric working you have to turn the lever clockwise (Fig. 7).

SBLOCCO D'EMERGENZA

I Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

L'elettroreduuttore è di tipo irreversibile e tiene chiuso senza l'ausilio di serrature.

Per poter aprire manualmente il cancello, qualora venisse a mancare l'energia elettrica, aprire il carter con l'apposita chiave e ruotare la manopola "A" in senso antiorario.

Per ripristinare il funzionamento elettrico operare in senso contrario (fig. 7).

NOTENTRIEGELUNG

D Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Dieser Schiebetorantrieb ist selbsthemmend, so daß ein zusätzliches Elektroschloß überflüssig ist. Um das Schiebetor beim Stromausfall entriegeln zu können, machen Sie das Antriebsgehäuse mit dem beiliegenden Schlüssel auf und drehen Sie den Griff "A" gegen den Uhrzeigersinn. Um das Schiebetor wieder in Betrieb zu setzen, drehen Sie den Griff in die umgekehrte Richtung (Fig. 7).

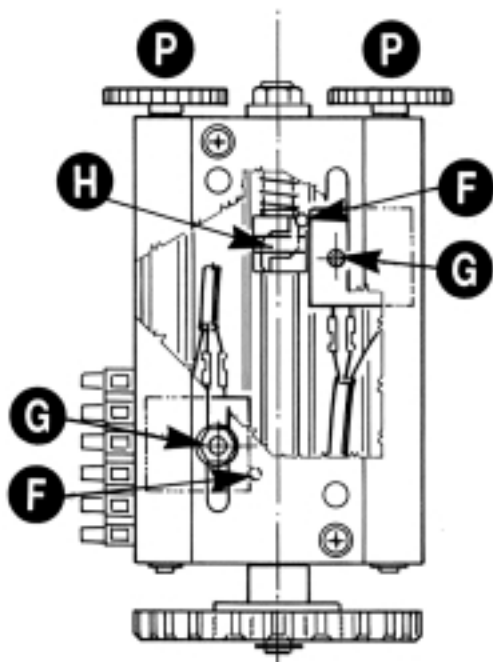


Fig. 8

REGOLAZIONE FINECORSO

I

Per la regolazione: sbloccare i dadi G.

Stabilito il senso di spostamento della camme H sia in apertura che in chiusura, posizionare a vista i due finecorsa F agendo sui pomoli P.

Dopo aver verificato il corretto funzionamento elettrico dei due microswitches si perfeziona la loro posizione fino ad ottenere l'arresto in apertura e in chiusura nella posizione voluta, poi si bloccano i dadi G.

N.B. Il finecorsa di normale produzione viene utilizzato per cancelli aventi lunghezza Max di 13 metri.

In caso il cancello abbia lunghezza superiore, a richiesta si possono fornire i finecorsa Special, per cancelli fino a 18 metri.

REGLAGE FIN DE COURSE

F

Pour procéder au réglage:

- Débloquer les écrous G.

Une fois établi le sens du mouvement de la came H en ouverture et en fermeture, positionner à vue les deux fins de course F en agissant sur les pommeaux P. Après avoir contrôlé le fonctionnement électrique correct des deux microinterrupteurs, parfaire leur position jusqu'à obtenir l'arrêt en ouverture et en fermeture dans la position voulue.

- Bloquer les écrous G.

NB: le fin de course de série est destiné à des portails de longueur maximum 13 mètres. Pour des portails de longueur supérieure/ il nous est possible sur demande de vous fournir des fins de course spéciaux jusqu'à une longueur de 18 mètres.

LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

GB

To adjust the assembly: release nuts G, after establishing the direction of movement of cam H for opening and closing, position the two limit switches, F, by turning knobs P and judging by sight.

After checking for correct operation of the two microswitches, precisely adjust their positions so that the gate will stop in the desired position during opening and closing. Then fasten nuts G.

N.B. The standard limit switch is used for gates of a max. length of 13 meters.

If the gate is longer, "Special" limit switches for gates of up to 18 meters can be supplied.

EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS

D

Zur Einstellung sind die Muttern G zu lösen: anschließend sind nach Festlegung der Bewegungsrichtung des Nockens H für Öffnung und Schließung die beiden Endschalter F durch Betätigung der Knöpfe P auf Sicht zu positionieren.

Nach Überprüfung der beiden Mikroschalter auf deren korrekte Funktionsweise (Elektrik) ist ihre Position genau einzustellen, bis der Stopp präzise in der gewünschten Öffnungs- bzw. Schließstellung erfolgt.

Ziehen Sie nun die Muttern wieder an! Übliche Endschalter werden für Schiebetore mit einer maximalen Länge von 13 Mt. verwendet.

Im Falle daß das Schiebetor eine größere Länge aufweist, können spezielle Endschalter für Schiebetore für bis 18 Mt. Länge geliefert werden.

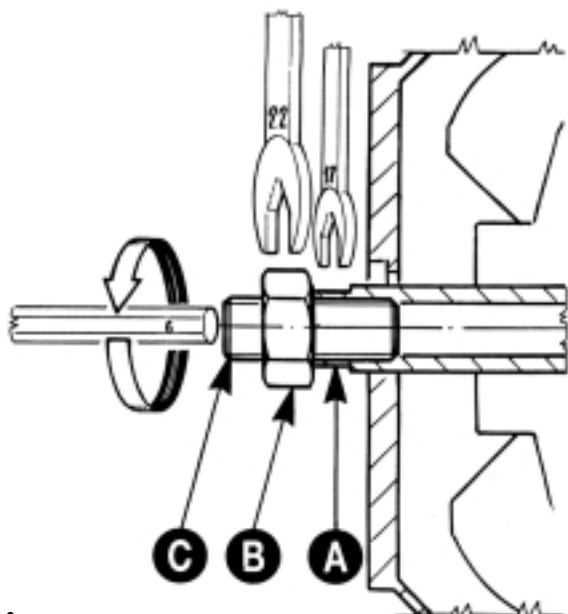


Fig. 9

REGOLAZIONE FRIZIONE DI SICUREZZA

I

N.B.: Queste operazioni devono essere eseguite dopo avere tolto l'alimentazione elettrica del motore. Per la regolazione bloccare l'albero motore (A) con una chiave esagonale n° 17, svitare il dado di blocco (B) con una chiave n° 22.

Per aumentare la forza di spinta, avvitare in senso orario il grano (C) con una chiave esagonale n° 6.

Far scorrere il cancello elettricamente più volte trattenendolo con le mani, in modo che la forza di spinta sia leggermente superiore a quella richiesta per movimentare il cancello.

A regolazione avvenuta ricordarsi di bloccare il dado contro l'albero motore.

REGLAGE EMBRAYAGE DE SECURITE

F

Ces opérations doivent être exécutées après avoir coupé l'alimentation.

Pour le réglage, bloquer l'arbre moteur (A) avec une clé hexagonale n°17, dévisser l'écrou de blocage (B) avec une clé n° 22.

Pour augmenter la force de poussée, visser dextrosum la vis sans tête (C) avec une clé hexagonale n° 6. Faire coulisser le portail électriquement à plusieurs reprises en retenant celui-ci avec les mains, de manière que la force de poussée soit légèrement supérieure à celle requise pour mettre le portail en mouvement.

Le réglage effectué, se rappeler de bloquer l'écrou contre l'arbre moteur.

ADJUSTMENT OF THE SAFETY CLUTCH

GB

N.B.: These operations must be executed only after the power supply has been suspended.

To adjust, lock the motor shaft (A) with a n°17 hex wrench, unscrew the locking nut (B) with a n°22 wrench.

To increase thrust force, tighten the grub screw, C, with a n°6 hex wrench.

Let the gate move electrically a number of times, holding it with your hands so that the thrust force is slightly higher than that actually required to move the gate (UNI 8612 REGULATIONS).

When adjustment has been completed, remember to fasten the nut at the motor shaft.

EINSTELLUNG DER SICHERHEITSKUPPLUNG

D

N.B.: Diese Operationen sind nur ausführbar nachdem der Antrieb aus dem Netz ausgeschaltet worden ist. Das Elektrogetriebe verfügt über eine Rutschkupplung. Einstellung ist die Motorwelle (A) Mithilfe eines Sechskantschlüssels (17) zu blockieren und die Arretierschraubenmutter (B) Mithilfe eines 22-er Schlüssels zu lösen. Zur Erhöhung der Druckwirkung ist der Stift (C) mit einem Sechskantschlüssel (6) in Uhrzeigersinn anzuziehen.

Lassen Sie das Tor nun einige Male hin- und hergleiten! Halten Sie es hierbei mit den Händen zurück, sodaß die Druckkraft leicht über der für die Torbewegung notwendige liegt. Nach erfolgter Einstellung ist die Schraubenmutter wieder gegen die Motorwelle anzuziehen.

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore. Pulire periodicamente, a cancello fermo, la guida di scorrimento da sassi e altra sporcizia. In caso di problemi nell'installazione consultare la "TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI"

MAINTENANCE**GB**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Clean the sliding guide of stones and dirt periodically only when the gate does not move. If there are any problems during installation, consult the "LIST OF POSSIBLE PROBLEMS"

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation. Seulement quand le portail n'est pas en mouvement nettoyer périodiquement la glissière afin d'en enlever les cailloux et autre saleté. En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le "TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES"

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschlussung der Spannung auszuführen.

Saubern Sie regelmäßig beim nicht bewegenden Tor die Laufschiene von Steinen oder anderem Schmutz. Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die "TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

I**TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

Problema	Soluzione
Super non apre, ma chiude	Invertire V con W
Super non si ferma sui finecorsa	Invertire il filo 4 col filo 7 sul quadro elettronico
Super non ha forza di traino	Agire sulla frizione tanto quanto basta a ripristinare il moto del cancello senza forzarlo (Fig. 9).
Il motore non funziona	Controllare l'alimentazione.
Il motore dopo pochi secondi si ferma	Regolare il tempo di funzionamento sul quadro elettronico

GB**LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

Problem	Solution
Super does not open, but closes	Invert on the motor V instead W
Super does not stop on the limit switches	Invert 4 instead 7 on the electronic panel
Super has not the force to move the gate	Operate the clutch as much as necessary to reset the gate movement without forcing it (Fig. 9).
The motor does not work	Control the connections
The motor stops after few seconds	Adjust the operating timer on the control box

F**TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

Problème	Solution
Super n'ouvre pas, mais il ferme	Inverser V avec W
Super ne s'arrête pas sur les fins de course	Inverser 4 avec 7 sur le coffret électronique
Super n'a pas de force de traction	Opérer sur l'embrayage autant qu'il faut afin de rétablir le mouvement du portail sans le forcer (Fig. 9)
Le moteur ne fonctionne pas	Contrôler l'alimentation.
Le moteur s'arrête après quelques secondes.	Régler le temps de fonctionnement sur le coffret électronique.

D**TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

Probleme	Lösung
Super öffnet nicht, sondern schließt nur	Invertieren Sie V und W.
Super halt bei den Endschaltern nicht an	Invertieren sie 4 und 7 auf die Anschlußklemme
Super hält keine Zugkraft	Betätigen Sie die Kupplung so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 9).
Der Motor funktioniert nicht	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Der Motor hält nach wenigen Sekunden an.	Stellen Sie den Timer richtig ein.

I**N.B.: É obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi. La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento. Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB**N.B.: The system absolutely must be earthed.**

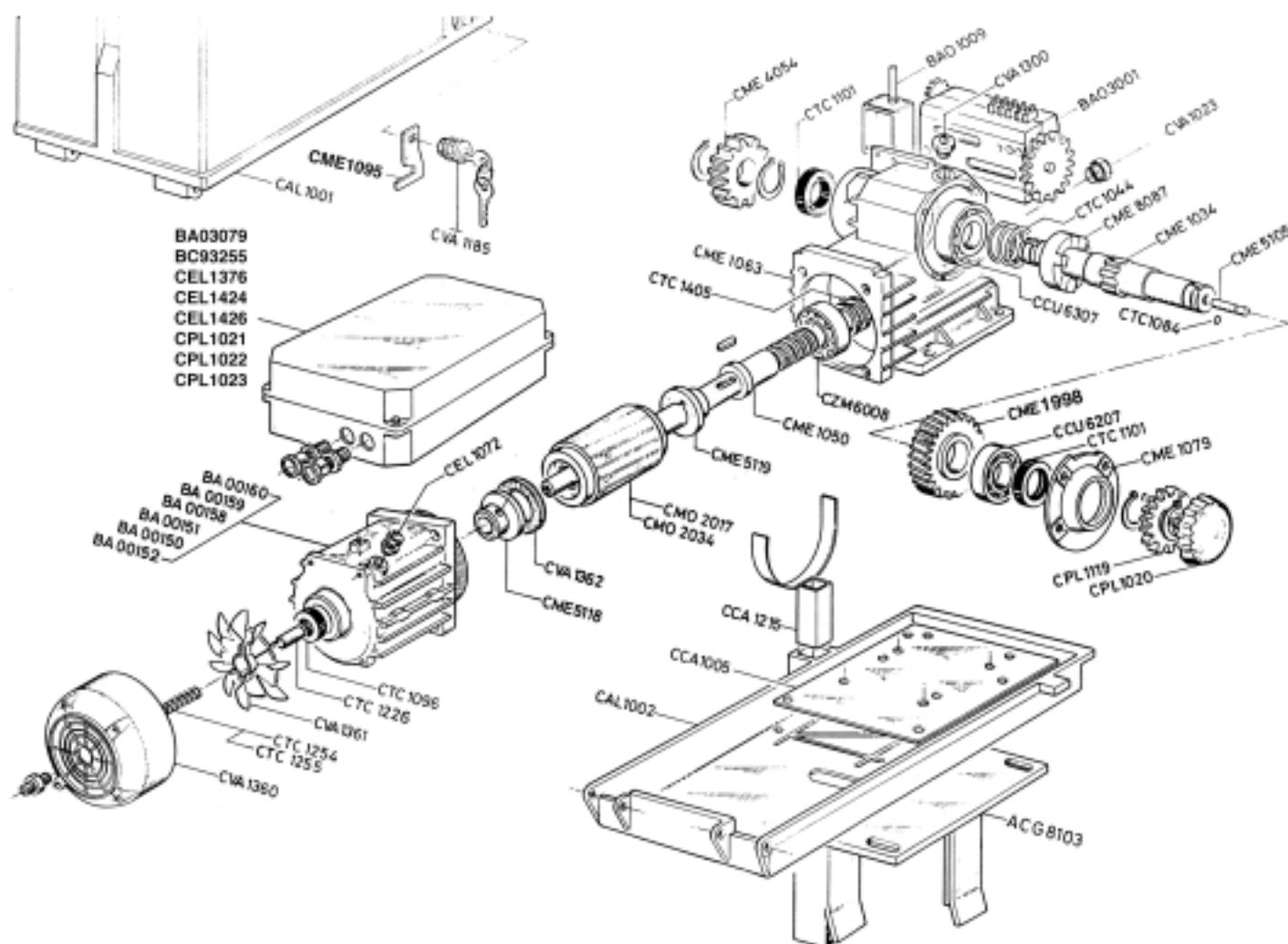
The technical data given in this manual are only approximate. RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice. The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F**N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire**

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif. La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment. Adapter l'installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D**Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch**

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ. Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern. Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.



SUPER 1-2

Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
ACG8103	Piastra da interrare	CEL1376	Condensatore 50µF 450V	CPL1119	Ingranaggio Z22
BA00150	Camp.+Statore SUPER2 400/50 3P	CEL1424	Condensatore 80µF 450V	CTC1044	Molla per sblocco
BA00151	Camp.+Statore SUPER2 380/60 3P	CEL1426	Condensatore 35µF 450V	CTC1084	Anello di tenuta OR106
BA00152	Camp.+Statore SUPER2 220/60 3P	CME1034	Albero traino Super	CTC1096	Paraolio 20x40x10
BA00158	Camp.+Statore SUPER1 220/60 1P	CME1050	Albero motore Super	CTC1101	Paraolio 35x62x10
BA00159	Camp.+Statore SUPER1 230/50 1P	CME1063	Carcassa Super	CTC1226	Spina cilindrica 12x30
BA00160	Camp.+Statore SUPER1 110/60 1P	CME1079	Coperchio riduttore	CTC1254	Molla frizione Super 1
BA01009	Scatola Sicurezza	CME1095	Corona elicoidale	CTC1255	Molla frizione Super 2
BA03001	Finecorsa completo per Super	CME1998	Gancio per serratura	CTC1405	Paraolio 40x52x7
BA03079	Gruppo AQM111 230/400V 50/60Hz	CME4054	Ingranaggio cremagliera mod=6	CVA1023	Tappo livello olio TLA4 20x1,5
BC93255	Scheda AQM111 230/400V 50/60Hz	CME5105	Puntale di sblocco	CVA1185	Cilindretto Carter
CAL1001	Carter Super	CME5118	Anello frizione con spina	CVA1300	Tappo sfiato 20x1,5
CAL1002	Piastra base Super	CME5119	Anello frizione con chiavetta	CVA1360	Copriv. SUPER
CCA1005	Piastra rinforzo Super 2	CME8087	Sblocco Super	CVA1361	Ventola motore SUPER
CCA1215	Protezione ingranaggio SUPER	CMO2017	Rotore 1 monofase	CVA1362	Ferodo
CCU6207	Cuscinetto 6207 35x72x17	CMO2034	Rotore 2 trifase	CZM6008	Cuscinetto motore 6008ZZ
CCU6307	Cuscinetto 6307 25x80x21	CPL1020	Volantino con inserto		
CEL1072	Pressacavo ottone nichelato 1/4	CPL1021	Semiscatola superiore		
		CPL1022	Semiscatola inferiore		
		CPL1023	Guarnizione		